

新正字法

新德汉词典

王平庚 主编

Handwörterbuch
Deutsch-Chinesisch

新德汉 词典

上海交通大学出版社

新德汉词典

Handwörterbuch Deutsch-Chinesisch

主 编	王平庚		
副主编	管新潮	孙介铭	
参编者	解 东	杨远帆	蒋 闻
	吴凤娟	吕 君	郑 瑜
	宋新新	林王文	孙礼钧
	林 林		

上海交通大学出版社

内容提要

本词典旨在帮助初学者及提高者学习德语之用,共收词条 20000 多,其中 5000 多条德语基本词含有例句或释例,同时还标明最常用词约 2000 个。其他词条也收录一些较常用的词组搭配。本词典根据德语新正字法(1998 年 8 月 1 日开始实施)编写而成,符合实际需要。词典附有不规则变化动词表、德语正字法新规则例释一览表及新旧字形对照表。

图书在版编目(CIP)数据

新德汉词典/王平庚主编. — 上海:上海交通大学出版社,2000(2001 重印)
ISBN 7-313-02538-6

I. 新… II. 王… III. ①德语—词典②词典—德、汉 IV. H336

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 51569 号

新德汉词典

王平庚 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 877 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:张天蔚

常熟市印刷二厂印刷 全国新华书店经销

开本:787mm×960mm 1/32 印张:22.75 字数:957 千字

2001 年 1 月第 1 版 2001 年 9 月第 2 次印刷

印数:6051~11100

ISBN 7-313-02538-6/H·488 定价:29.00 元

版权所有 侵权必究

序

我乐见《新德汉词典》的出版。这部词典是在德语正字法改革之后,按照新的拼写规则编成的,相信它一定会赢得众多的读者。

这部词典在选词、义项的编排、取舍和释义方面都其独到之处,特别是对于德语基本词,释义准确,例句恰当;另外,这部词典规模虽小,仍然收录了一些不见于国内现有德汉词典的新词,或加注了某些词的新义,因此,它不失为一部有实用价值的工具书。

这部词典由王平庚、孙介铭等资深德语专家领衔主编。他们把长期从事德语翻译、教学工作的经验和心得倾注在这部词典中,他们的工作是很有意义的,因而乐为之序。

张威廉

2000年夏,写于南京大学

时年九十有八

前 言

本词典是一部小型的语言工具书,共收 20000 余词条。本词典的立意在于求新和实用。我们率先在国内采用了新的德语正字法规则,所有的词条和例句都是按照改革后的德语正字法新规则拼写的。对于某些在国外新版的德语词典中拼写不完全一致的词语,我们一律以新版的《杜登德语正字法词典》为准。本词典收录了一些不见于国内现有德汉词典的新词,充实了若干常用词的新义,同时为 5000 余基本词加上了例句,便于读者在了解词义的同时,掌握基本词的用法。在体例上,本词典采取了一些新的措施,例如采用了分字号和代字号等,以求节省篇幅。所有这一切都使本词典更适合读者的需要,更具有实用性。

本词典是在上海交通大学德国中心的支持和参与下编成的。同济大学德语学院朱建华教授审读了全稿并提出了许多宝贵意见,上海译文出版社编辑张宝发先生也为本词典的编纂工作提出了很好的建议,在此一并致谢。

编 者

2000 年 7 月

使用说明

一、本词典按照德语字母顺序排列词条。词条采用黑体字,常用词组和短语采用黑斜体,表示词性的语法术语采用斜体字,释义和例句采用白体字。

二、本词典用德语缩写词注明词的语法属性,见德语缩写词表。名词在语法属性后注明其单数第二格和复数的词尾变化,并用符号“/”分开。阳性名词加上词尾 *in* 变成阴性名词时,不另立词条,而是把词尾放在圆括弧内,注以 *m(f)*,后面仅注明阳性名词的第二格和复数词尾变化,以节省篇幅。

三、同形异义词,根据习惯尽量排列在同一个词条内,用罗马数字分开,分别注明词性;不便列在同一个词条内的,分别另立词条,并在其右上角注以小字号的阿拉伯数字。

四、两个以上有相同构词成分的复合词按字顺排列在一个词条内时,以相同的构词成分为中心词,从第二个词开始用代字号“~”代替中心词。中心词中有分字号“|”的,代字号“~”只代替分字号“|”之前的部分;中心词中没有分字号“|”的,代字号“~”代替整个中心词。分字号“|”只为节省篇幅而设,不具有语法和拼写意义。

五、在词头与词干之间有符号“/”的动词为可分动词,重音在前;没有符号“/”的动词为不可分动词,重音在后。动词标有*号的为不规则变化动词,见不规则变化动词表。

六、排列在同一词条内的同形异义词,或同一动词作及物、不及物、反身动词使用有不用词义时,采用罗马数字Ⅰ、Ⅱ、Ⅲ、Ⅳ等分开处理。有多种含义时,用①、②、③、④、⑤等分别注明义项。其中词义相同或相近的,再用逗号分开;词义差别

较明显的,则用分号分开。

七、约有 5000 余词条配有例句,并在释义后用符号“||”与例句分开。凡是有符号“||”的,都是基本词。其中加☆号的为德语最常用的约 2000 个基本词。

八、按德语正字法新规则,词形发生明显变化(包括连写和分写的变化)时,标以▲,例如:Abguss ▲ *m* -es/-e。其旧词形则标以△,但不加解释,只在后面注明见某新词形。例如:As △ *n* -es/-e 见 Ass。

九、本词典中使用的符号,除以上各条中已经注明的外,补充说明如下:

圆括号()内标出的是可有可无的字母或汉字,在释义中则是注释性的语句。

方括号[]内是表明专业以及词源、词语使用范围或修辞色彩的略语。凡发音偏离德语一般语音规则的词,在方括号内注出国际音标。

等号=加在同义词或缩写词的全称之前。

德语缩写词

abk = Abkürzung 缩写词

adj = Adjektiv 形容词

adv = Adverb 副词

Akk = Akkusativ 第四格

art = Artikel 冠词

Dat = Dativ 第三格

etw = etwas 某物(某事)

f = Feminium 阴性名词

f(m) = Feminium (Maskulinum) 形容词名词化

f/pl = Feminium/Plural 阴性名词复数

Gen = Genitiv 第二格

int = Interjektion 感叹词

jmd = jemand 某人(第一格)

jmdm = jemandem 某人(第三格)

jmdn = jemanden 某人(第四格)

jmds = jemandes 某人(第二格)

konj = Konjunktion 连接词

m = Maskulinum 阳性名词

m(f) = Maskulinum (Feminium) 阳性名词,加词尾 in 成为阴性名词

m/n = Maskulinum/Neutrum 阳性或中性名词

m/pl = Maskulinum/Plural 阳性名词复数

n = Neutrum 中性名词

n/pl = Neutrum/Plural 中性名词复数

Nom = Nominativ 第一格

od = oder 或

pl = Plural 复数

pron = Pronomen 代词

prp = Präposition 介词

vi = intransitives Verb 不及物动词

vi(s) = intransitives Verb (带助动词 *sein* 的)不及物动词

vi(h/s) = intransitives Verb (带助动词 *haben* 或 *sein* 的)不及物动词

vr = reflexives Verb 反身动词

vt = transitives Verb 及物动词

vt/vi = transitives Verb / intransitives Verb 及物或不及物动词

vt/vr = transitives Verb / reflexives Verb 及物或反身动词

汉语缩略语

- [粗]粗卑语
- [电]电工技术, 电器
- [讽]讽刺
- [化]化学
- [机]机械
- [计]计算机
- [技]技术
- [解]解剖
- [经]经济
- [军]军事
- [口]口语
- [律]法律
- [气]大气
- [商]商业
- [生]生物
- [数]数学
- [俗]俗语
- [体]体育
- [天]天文
- [无]无线电
- [物]物理
- [医]医学
- [语]语言
- [喻]比喻
- [宗]宗教
- [转]转义

目 录

使用说明	I
德语缩写词	I
汉语缩略语	I
词典正文	1
不规则变化动词表	653
德语正字法新规则例释一览表	658
德语正字法新旧字形对照表	662
主要参考书目	710

A, a

A *n* -/- ①开始,最初 ② *das* ~ *und O* 根本,要点,本质,核心
③ *von* ~ *bis Z* 自始至终,从头到尾;彻底,完全 ④ *weder* ~ *noch B wissen* 一窍不通

Aal *m* -(e)s/-e 鳗(鱼),鳢(鱼)

aalglatt *adj* 滑的,圆滑的

A. A. R. -Versicherung *f* -/-en 综合险,保一切险,保全险

Aas *n* -es/-e (od Äser) 腐尸,腐肉

ab *I prp* (支配 *Dat*, 说明数量、时间时也支配 *Akk*) 从…起(出发) || *Ab Juli* haben wir Ferien. 从7月份起我们放假。/ *Sie müssen ab Berlin* ein anderes Flugzeug nehmen. 您必须从柏林乘另一班飞机出发。 **II** *adv*
①放下,离开 || *Gewehr ab!* 枪放下! ② *von* ... ~ 从…开始 || *Von heute ab* rauche ich nicht mehr. 从今天开始我不再吸烟。
③ ~ *und an*; ~ *und zu* 有时,间或,偶尔 || *Sie kommt ab und zu* hierher. 她有时到这儿来。
④ *auf und* ~ (*gehen*) 来回(走动)

Abakus *m* -/- ①算盘 ②(柱顶)冠板

abänderlich *adj* 可改动的,可修改的

ab/ändern *vt* 改变,改动,修改

Abänderung *f* -/-en ①改变,改动,修改 *an etw (Dat)* ~ *treffen* 对…进行修改 ②修正案

abandonnieren *vt* ①放弃,抛弃,离弃,遗弃 ②委托

ab/ätzen *vt* 用腐蚀剂去除,蚀刻,蚀镂;酸洗

Abbau *m* -(e)s/ ①拆除,拆卸 ②减少,降低 ③分解,裂变 ④开采

ab/bauen *vt* ①拆除,拆卸 ②减少,降低 ③分解,裂变 ④开采

ab/beizen *vt* ①酸洗,酸蚀,酸浸 ②除去

Abbeizer *m* -(e)s/ 脱漆剂,酸洗剂

ab/bersten* *vi* (s) 爆裂,断裂,裂开

ab/bestellen *vt* 取消订货,退订货

ab/biegen* **I** *vt* ①弯折,弯曲 ②弯边,折边 **II** *vi* (s) 转弯

Abbiegenpresse *f* -/-en 折边压力机,卷边压力机,压折机

Abbild *n* -(e)s/-er ①图,插图,图像,映像 ②照片,图片 ~ *von etw machen/herstellen* 描绘(制作)…的图像

ab/bilden **I** *vt* 描绘 **II** *vr* 显影

Abbildung *f* -/-en ①描绘,成像 ②插图,图像,图样 ③投影 || *optische Abbildung* 光学成像

ab/bimsen *vt* 用浮石磨,细磨

ab/binden* **I** *vt* ①解开,松开;拆散,释放 ②扎紧;粘合 **II** *vi* (混凝土)凝固,凝结

Abbindung *f* -/-en ①扎紧;粘合,胶合 ②(混凝土)凝固,凝结

ab/blasen *vt* ①吹除,吹泄,吹掉,吹干净 ②告吹,取消 *den Kessel* ~ 锅炉排污;使锅炉熄火,停炉

ab/blättern **I** *vt* 剥离,去氧化皮,切剥 **II** *vi* 剥落,脱落

ab/blenden *vt* ①使(光线)暗淡;遮蔽,屏蔽 ②(船)实行灯火管制

Abbrand *m* -(e)s/~e ①烧毁,烧

损,氧化损失 ②熔耗,熔火损失;炉渣 ③(核燃料)燃料

ab/brausen *vt* 淋浴

ab/brechen* I *vt* ①中断 || Arbeit abbrechen 中断工作 ②停止 || Gefecht abbrechen 停止战斗 II *vr* ①折断 || Er brach sich einen Zahn ab. 他折断了一颗牙齿。III *vi(s)* 折断 || Der Zweig bricht ab. 树枝折断了。

ab/bremsen *vt* ①制动,刹车,施闸 ②使减速,阻滞

abbrennbar *adj* 可燃的

ab/brennen* I *vt* ①烧除,烧化 ②酸蚀,酸洗 II *vi(s)* ①烧完,烧光 ②烧毁,烧焦

ab/bringen* I *vt* ①除掉 *etw von etw (Dat)* ~ 从...除掉... ②使离开 (*Weg* 道路),使脱离 (*Gedanke* 思想)

Abbruch *m* -(e)s/~e ①拆毁,拆卸 破裂,断裂 ③中断,停止 *sich (Dat) selbst ~ tun* 自我摧残,做有损于自己的事

ab/bürsten *vt* 刷去,刷净,刷光

Abc *n* -/- ①字母 *nach den ~ ordnen* 按字母顺序排列 ②入门 *beim ~ stehen* 处于初级阶段,刚刚入门 ③常识 *zum ~ gehören* 属于基本常识

ABC|-Abwehr *f* 三防(防原子,防生物,防化学) ~-Waffen *f/pl* 原子、生物和化学武器

Abdämmung *f* -/-en ①堤,堤坝 ②拦阻,堵塞

Abdampf *m* -(e)s/~e 废(蒸)汽,排汽

ab/dampfen *vt* ①蒸发,挥发,汽化 ②(车、船)开动,开行

ab/dämpfen *vt* ①使减弱,使缓和;缓冲,减振 ②封火,压火

ab/danken I *vi* 退位,辞职 II *vt* ①(指人)遣散,辞退,解雇 ②

(指物)停用,报废

ab/decken *vt* ①揭盖,揭开 ②遮盖,掩盖 ③(锅炉)压火 ④[经]偿还(债务)

Abdeck|haube *f* -/-n (仪器的)防尘罩,防护罩 ~kleid *n* 罩布 ~platte *f* 盖板,防护板

ab/dichten *vt* ①密封,封闭 ②合缝,填塞缝隙,填密

Abdichtung *f* -/-en ①密封,封闭 ②密封材,密封垫 ~sring *m* 密封环 ~steppich *m* 防渗透地毯

ab/drängen *vt* ①强迫离开,推开,撵开,挤开 ②使漂移

ab/drehen I *vt* ①关闭,关住(龙头、开关等) || Er schloß ein, ohne die Lampe abzdrehen. 他没有关灯就入睡了。II *vi(h/s)* ①转向,改变方向 || Nach zehn Minuten dreht das Flugzeug nach Westen. 10分钟后飞机转向西飞。

Abdrift *f* -/ 漂移,漂流;横漂,风压差

ab/drosseln *vt* 节流,扼流;减慢,阻塞

Abdruck *m* -(e)s/-e ①印刷,重印 || erster Abdruck 第一次印刷 ②压痕,印痕

ab/drucken *vt* ①印刷,印制,翻印;印行,刊行 ②压制(模型)

ab/drücken *vt* ①压下,按动;压开,压脱 ②推开,顶开

ab/dünsten *vt* 使汽化,使蒸发,使雾化

Abend* *m* -s/-e ①傍晚,晚上 || Für den Abend habe ich eine Verabredung. 晚上我有个约会。/ Hast du zu Abend gegessen? 你吃晚饭了吗? / Guten Abend! 晚上好! / Haben Sie heute Abend etwas vor? 您今晚有什么安排吗? / Abend für Abend

每晚 / bis in den späten Abend
直到深夜 / gegen Abend 傍晚 /
vom Morgen bis zum Abend 从
早到晚 ②晚会,聚会

Abend|brot *n* -(e)s/-e (= Abend-
essen)晚饭 || In Deutschland isst
man zum Abendbrot Wurst und
Käse. 在德国,晚饭人们吃香肠
和奶酪。~ **kleid** *n* (女)夜礼服
~ **land** *n* 西方国家(指西欧) ||
Die Kultur des Abendlands
unterscheidet sich sehr von der
Kultur des Orients. 西方文化与
东方文化有很大差别。~ **schule**
f 夜校 ~ **stern** *m* 昏星(黄昏时
出现的行星);长庚星(金星)

abends *adv* 在傍晚,在晚上 ||
Meistens bin ich abends zu
Hause. 通常晚上我在家。/
spät abends 在(晚上)很晚的时
候 / von früh bis abends 从早到
晚

Abenteuer *n* -s/-e ①(意想不到)
的奇事,奇遇 ②冒险(活动) ||
In unserer Zeit ist es schwierig,
ein echtes Abenteuer zu erleben.
在我们这个时代难以去经历一
番真正的冒险。

abenteuerlich *adj* ①奇特的,奇异
的 ②(喜欢)冒险的

Abenteurer(in) *m* (f) -s/- 冒险家

aber *I* *konj* 但是 || Er ist sehr
klein, seine Frau aber ist sehr
groß. 他很矮小,但他妻子很高
大。|| *adv* ①确实,真切 ②再,
又 || aber und abermals 一次又
一次地,再次地 / Tausende und
aber Tausende 成千上万

Aber *n* -s/- (s) 异议,疑惑;困难,
难处 *ein* ~ *haben* 有异议,有
困难 *das Wenn und das* ~ 异
议,疑虑

Aberglaube *m* -ns/ 迷信 || Das ist

nur ein Aberglaube. 这不过是一
种迷信。

abergläubisch *adj* 迷信的

aber|malig *adj* 再次的,又一次的

~ **mals** *adv* 再次地,又一次地

Aberration *f* -/-en 像差,光行差,
偏差 *astronomische* ~ 天文偏
差,光行差

ab|fahren *vi* (s) ①(车、船等)
开出,开行; (乘车、船等)出发
|| Wann fährt das nächste Schiff
ab? 下一班船什么时候开? ②
auf jmdn/etw ~ 对...迷了心
窍

abfahrbereit *adj/adv* (车、船等)
做好开行准备的,待命出发的

Abfahrt *f* -/-en (车、船等)开出;
(乘车、船等)出发 || Bei der
Abfahrt hatte der Omnibus schon
zehn Minuten Verspätung. 这辆
公共汽车发车时已经误点 10
分钟。

Abfall *m* -s/-e ①废物,垃圾;残
屑,下脚料 || Abfall in der Fabrik
工厂里的下脚料 ②脱离,脱落
|| der Abfall von der Partei 脱党
~ **behälter** *m* 废物箱
~ **beseitigung** *f* 废物清除,废物
处理

ab|fallen *vi* (s) ①倾斜 ②下落,
坠落 ③脱离,背离

ab|fangen *vt* ①捕捉,拦截;截获
②支撑,承受(压力等)

Abfang|flugzeug *n* 截击机 ~ *jagd*
f (用飞机)拦截,截击 ~ *jäger*
m 截击机

ab|färben *vi* ①褪色,失去光泽
②沾染,染污,玷污

ab|fassen *vt* ①草拟,编写 ②抓
获,拿获

ab|faulen *vi* 烂,腐烂,腐败,烂坏

ab|feiern *vt* (加班后)补休

ab|feilen *vt* 锉削,锉去,锉光

ab/fertigen *vt* ①办理(手续) || Sie brauchen nur noch dieses Gepäck abzufertigen. 您还需要办理这件行李的手续。②接待, 打发

Abfertigung *f* -/-en ①发运; 装卸完毕 ②办理手续 ③接待处; 发运处

Abfeuerer(in) *m(f)* -s/- 射手, 发射者

ab/feuern *vt* 发射, 击发, 开枪, 开炮

ab/filtrieren *vt* 滤除, 滤去, 滤清

ab/finden* *I vt* 使满足 || Man kann ihn nicht mit Geld abfinden. 他不是金钱可以满足得了的。|| *vr* (勉强)表示满意, 容忍 || Er findet sich mit dem einfachsten Leben ab. 他满足于极为简朴的生活。

Abfindung *f* -/-en 补偿, 赔偿 ~sbetrag *m* 赔偿金额 ~szahlung *f* 赔偿付款

ab/flächen *vt* 把表面弄平, 削平; 表面磨削, 磨平表面

ab/fliegen* *vi(s)* 起飞, 飞离, 飞去

ab/fließen* *vi(s)* ①流出, 流去, 流下 ②(资金)外流, 流失

ab/flößen *vt* 编木筏运送; 使漂走

Abflug *m* -s/~e 起飞 || Vor dem Abflug müssen alle Instrumente kontrolliert werden. 起飞前必须检查所有的仪表。

Abfluss ▲ *m* -es/~e ①流出, 排出; 排流, 去流 ②退潮, 落潮 ③排水口, 排出管

ab/formen *vt* ①做...的模型, 塑型 ②按模型制造, (按模型)仿制

Abfrage *f* -/-n 询问, 查问

ab/fräsen *vt* 铣削

ab/fressen *vt* ①(动物)吃掉, 吃光 ②腐蚀掉, 消耗掉

ab/fühlen *vt* 感知, 探测

Abfuhr *f* -/-en ①运走 ② *sich (Dat) eine ~ holen* 遭到拒绝

ab/führen *I vt* 带走, 排出; 导出, 引出 || *vi* 通便

Abführung *f* -/-en 排出; 导出 ~srohr *n* 排出管

ab/füllen *vt* 注入, 灌入; 加注, 移注

ab/füttern *vt* 加衬, 砌内衬

Abgabe *f* -/-en ①交付, 交出 ②(功率)输出 ③ *pl* 捐税 ~spannung *f* 输出电压

abgaben | **frei** *adj* 免税的 ~spflichtig *adj* 纳税义务的, 应纳税的

Abgang *m* -(e)s/~e ①(车、船)启程, 开行 ②出口 ③损失, 损耗 ④废弃物, 残屑 ⑤销路 **keinen ~ finden/haben** 无销路, 滞销 ~sprüfung *f* 发毕业考试 ~szeit *f* 发送时间, 开行时间

abgängig *adj* ①有销路的, 好销的 ②失去的, 下落不明的

Abgas *n* -es/-e 废气, 排气 ~abführung *f* 废气排出管道 ~anlage *f* 废气(处理)装置 ~kessel *m* 废气锅炉

ab/geben* *vt* ①发表(意见) ②交出, 交验(证明) || Wem soll ich den Schlüssel abgeben? 我该把钥匙给谁? ③放弃

abgegossen *adj* 浇铸的, 铸造的

ab/gehen* *I vi(s)* ①离开 ②(车、船)开出, (邮件)寄出 || Das Paket geht sofort ab. 包裹立即发出。③畅销 || Die Ware geht gut ab. 货物销路好。④(颜色)脱落 ⑤缺乏 || Ihm geht nichts ab. 他什么都不缺。⑥落潮 || *vt* 巡查, 巡视

abgelagert *adj* ①堆存的 ②(木材)干燥的

Abgeordnete(r) *f(m)* (变格同形容词) ① 议员 || Der Abgeordnete liest seine Rede ab. 这个议员正照着他的讲稿读着。② 代表

abgerissen *adj* ① 破碎的 ② 陡峭的

abgerundert *adj* ① (加工成)圆形的 ② (曲线)光顺的 ③ (四舍五入)化成整数的

abgeschieden *adj* ① 分离的,隔开的 ② 单独的 ③ 辞退的,隐遁的

abgeschirmt *adj* 屏蔽的,遮隔的

Abgeschlossenheit *f -/-en* ① 闭合,闭合性,闭合度 ② 封闭,封闭性

abgeschreckt *adj* 淬火的,淬硬的

abgesehen *adj* 除...之外 ~ *von* (或) ~ *davon, dass ...* 除...以外

abgesichert *adj* 可靠的,牢靠的,保险的

abgesondert *adj* 隔(离)开的,单独的

abgestempelt *adj* 盖章的,加戳的

abgestumpft *adj* ① 钝的,削去锐角的 ② 无光泽的,不光滑的

abgeteilt *adj* 分开的,拆开的

abgetragen *adj* 穿旧的,用坏的

ab/gewinnen* *I vt* 赢得,获得 *ein Spiel* ~ 获得一场比赛的胜利 *II vi* 获胜,取胜 *im Lotto* ~ 中彩

ab/gewöhnen *vt* 改掉...的习惯 || Er hat sich das Rauchen abgewöhnt. 他戒掉了烟。

ab/gießen* *vt* ① 轻轻倒出,滗出 ② 浇铸

Abgleich *m -s/-* ① 调整,调平 ② 平衡,补偿 ~ *bedingung* *f* 平衡条件

ab/gleiten* *vi(s)* 滑落,滑脱

ab/graten *vt* 去毛刺,去毛边;修整

ab/greifen* *vt* ① (因经常使用)磨坏 ② 截取,量取

ab/grenzen *vt* ① 定界,分界,标界 ② 划分,区分

Abgriff *I m -s/-e* (电线)抽头,分支;支线,分接头

Abgrund *m -(e)s/-e* ① 深渊,鸿沟 || Ein Abgrund liegt zwischen beiden. 两者之间有一条鸿沟(截然不同)。② 毁灭 || vor dem Abgrund stehen 濒临毁灭

Abguss *▲ m -es/-e* ① 浇铸,铸造;铸件 ② 淹析;淹析液

ab/hacken *vt* ① (从钩子上)取下,下钩 ② 勾画

ab/halten* *vt* ① 阻挡,阻隔 || Das Dach hält den Regen ab. 房顶挡雨。② 阻止,防止 || Wir müssen ihn von seinem Vorhaben abhalten. 我们必须阻止他实施他的计谋。③ 举行,举办 || Die Konferenz wurde, gestern abgehalten. 会议已经在昨天举行。

Abhandlung *f -/-en* (学术)论文 *eine ~ über etw (Akk)* *schreiben* 写一篇关于...的论文

Abhang *m -es/-e* 斜度;斜坡,斜面

ab/hängen* *I vt* ① 取下,使脱钩 ② 挂断(电话) *II vi* ① 依赖,取决于,视...而定,与...有关 || Diese Entscheidung hängt nicht von mir allein ab. 这一判决并不取决于我一个人。

abhängig *adj* ① 倾斜的 ② 依赖于...的,取决于...的,视...而定的,与...有关的 || Das ist vom Wetter abhängig. 这要看天气而定。

Abhängigkeit *f -/-en* ① 倾斜(性);斜坡 ② 依赖性,依附关系,隶属关系 *gegenseitige* ~ 相互依赖

性 ③(数学)关系式 *empirische*
~ 经验关系式

ab/härten *vt* ①硬化, 淬火 ②锻炼, 磨练, 增强体质

ab/hauen *vt* 砍去, 割掉; 修整

ab/häuten *vt* 剥皮, 削皮, 去皮

ab/heben * *I vt* ①(向上)去除, 揭去 ②顶起, 使升起 ③提取(存款) **II vi** ①(飞机等)起飞 ②浮起 **III vr** 突出, 明显 *sich gegen/von etw* ~ 比...突出, 比...明显

ab/helfen * *vi* ①排出, 消除, 解除 **II** Dem Übel ist schwer abzuhelfen. 这种弊病难以消除。②纠正, 补救

ab/heuern *vt* ①付清(雇员)工资 ②解雇, 辞退(雇员)

Abhilfe *f* -/-e ①消除 ②纠正, 补救(措施) **II** Diese Zustände verlangen nach schneller Abhilfe. 这种状况必须迅速纠正。

Abhitze *f* -/-e 废热 ~ *verwertung* *f* 废热利用

ab/hobeln *vt* 刨掉, 刨平, 刨削

ab/holen * *vt* ①拿来, 收取, 提取 ②迎接 **II** Ich hole mein n Freund vom Flughafen ab. 我去机场接我朋友。

Abhör|apparat *m* 监听器, 窃听器 ~ *stelle* *f* 监听台

ab/horchen *vt* ①(医生)听诊 ②监听, 窃听, 截听

ab/hören *vt* ①听取, 监听, 窃听 ②[医]听诊

Abhörer(in) *m(f)* -s/- 监听员

Abhör|gerät *n* 监听器, 窃听器 ~ *posten* *m* 监听台

ab/isolieren *vt* ①使绝缘, 隔绝 ②剥离绝缘层(使成裸线)

Abisolierer(in) *m(f)* -s/- (电工)剥线钳

Abitur *n* -s/-e (高级中学)毕业考

试 **II** Er hat das Abitur bestanden. 他高级中学毕业考试及格。

ab/kanten *vt* ①去棱角, 倒棱, 倒角; 刨边 ②折边, 卷边

Abkant|genauigkeit *f* 倒角精度; 折边精度 ~ *maschine* *f* 折边机; 刨边机

ab/kaufen *vt* 买下, 买断 *für jmdm etw (Akk)* ~ 买下...

ab/kehren *I vt* ①转向, 调转 ②拭去, 擦掉 **II vr** 避开, 抛弃 *sich von etwa (Dat)* ~ 避开..., 抛弃...

ab/keilen *vt* ①用楔劈开 ②除去楔子 ③楔牢, 楔固

ab/ketten *vt* 揭开锁链, 释放

ab/kippen *vt/vi* ①倾覆, 翻倒 ②倾倒, 倒出, 卸料

ab/klären *vt* 澄清, 净化

ab/klingen * *vi(s)* (声音)衰减, 逐渐减弱, 逐渐消失

ab/klopfen *vt* ①拍落, 敲掉(锅垢等) ②(医生)叩诊

ab/knicken *vt* 扭断

ab/kochen *vt/vi* ①煮熟, 煮透, 煮完 ②汽化, 沸腾

ab/kommen * *vi(s)* 离开, 偏离; 脱离 *vom Kurs* ~ 偏离航线

Abkommen *n* -s/- 协议, 协定, 契约, 合同 **II** internationales Abkommen 国际协定 / ein Abkommen mit jmdm schließen/treffen 同...达成协议

ab/koppeln *vt* 取消联接, 松开, 解开

ab/kratzen *I vt* 刮除, 刮削, 刮掉; 铲除, 铲去 **II vi(s)** 走开, 离去

ab/kühlen *vt* ①冷却 **II** etw (Akk) auf ... Grad abkühlen 把...冷却到...度 ②使平息, 使冷淡

Abkühl|ung *f* -/-en ①冷却 ②(关